




Број: 17-14-1-2569-2/14  
Сарајево, 07. новембар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMALJENOST		10-11-2014	
Organizaciona jedinica	Glavinska jedinica	Kodni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1190/14	

**Предмет. Сагласност за ратификацију Споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту у оквиру Националног програма ИПА 2010 за Босну и Херцеговину Дио 2 – Водовод и канализација у РС-у - између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке. Споразум је потписан 23. јула 2014. г. у Луксембургу и 27. августа 2014. г. у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-30908-3/14

Datum: 29.10.2014.godine

**PREDSJEDNIŠTVO**  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 06.11.2014			
Organizacioni broj	Ministarska zapisa	Redni broj	Broj priloga
14	14-1	2569-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, koji je potpisan 23. jula 2014. godine u Luksemburgu i 27. avgusta 2014. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. redovnoj sjednici, održanoj 26. avgusta 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-1949-9/14 od 26. avgusta 2014. godine je u prilogu ovog akta.

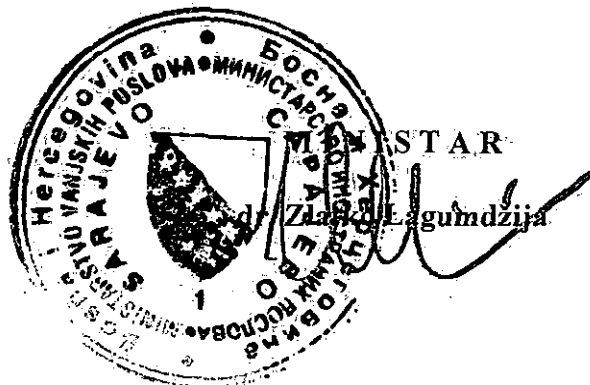
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 110. sjednici, održanoj 23.10.2014. godine utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu u okviru IPA 2010 Državni program za Bosnu i Hercegovinu DIO II – Vodovod i kanalizacija u RS-u između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, sukladno odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog:

- kao u tekstu



ФИ 25.741 (БА)  
Серанис 2008 -  
0556

## **СПОРАЗУМ О ГРАНТУ**

у оквиру

### **НАЦИОНАЛНОГ ПРОГРАМА *IPA 2010* ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ДИО 2 ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА У РС-у**

између

**Босне и Херцеговине**

и

**Европске инвестиционе банке**

Луксембург, 23. јула 2014. године  
Сарајево, 27. августа 2014. године

Босна и Херцеговина, коју  
заступа министар финансија и  
трезора, г. Никола Шпирић,

с једне стране,

и

Европска инвестициона банка са  
сједиштем на адреси 100 Blvd  
Konrad Adenauer, L-2950  
Luxembourg, коју заступа  
руководилац Сектора г. Massimo  
Novo и замјеник руководиоца  
Сектора г. Massimo Cingolani (у  
даљњем тексту: „ЕИБ“),

с друге стране,

у даљњем тексту заједно „Стране“ и свака појединачно „Страна“

споразумјеле су се о сљедећем:

## Члан 1 - Сврха

- 1(1) Босна и Херцеговина, Република Српска и ЕИБ су 22. септембра 2010. године закључиле Уговор о финансирању (ФИ 25741) на износ једнак износу од 50.000.000,00 *EUR* (педесет милиона евра) (у даљњем тексту: **Уговор о финансирању**) у циљу подршке изградњи и обнови инфраструктуре водоснабдијевања и санитације у Републици Српској, који је обухватио инвестиције планиране током периода 2009 – 2015. (ЕИБ Серапис бр. 2008 – 0556) (у даљњем тексту: **Пројекат**).
- 1(2) Сврха овога споразума о гранту („Споразум“) је дефинисање услова и одредаба за додјелу гранта (бесповратних средстава) ЕИБ-а у име Европске уније (у даљњем тексту: **Грант**) путем Инструмента за претприступну помоћ 2010 (*IPA*) – Део 2 буџета у циљу пружања финансијске и техничке подршке Пројекту описаном у Додатку I.
- 1(3) Босна и Херцеговина (у даљњем тексту: **Корисник**) прихвата грант и - поступајући посредством Републике Српске у Босни и Херцеговини - обавезује се искористити грант за финансирање, у општинама прецизираним у Додатку I (у даљњем тексту заједно: „**Крајњи корисници**“), дијела (у даљњем тексту: „**Активност**“) инвестиција у оквиру Пројекта у складу са условима и одредбама дефинисаним овим споразумом.
- 1(4) Укупни инвестициони трошкови Пројекта процјењују се на износ од 100.000.000 *EUR* (стотину милиона евра) на начин прецизиран у Додатку II. Тај износ обухваћа трошкове у износу од 2.500.000 *EUR* (два милиона пет стотина хиљада евра) за Активност.
- 1(5) Подразумијева се да позивање на чланове, ставове, табеле и додатке значи позивање на чланове, ставове, табеле и додатке овога споразума.

## Члан 2 - Период за спровођење Споразума

- 2(1) Период за спровођење овог споразума (у даљњем тексту: „**Сprovedбени период**“) почеће наредног дана од дана када последња Страна потпише Споразум и истиче на дан наведен у члану 2(2).
- 2(2) Извршење Активности неће трајати дуже од 19. аугуста 2015. године или од дана о којем ЕИБ обавијести Корисника.

## Члан 3 - Износ гранта

- 3(1) Уз услов да ЕИБ од Европске уније прими средства на основу Споразума о доприносу бр. 2013 / 324-463 закљученог у Сарајеву 18. јула 2013. године и у Луксембургу 29. јула 2013. године између ЕИБ-а и Европске комисије у име Европске уније (у даљњем тексту: „**Комисија**“) (у даљњем тексту: „**Споразум**“

о доприносу“), ЕИБ се обавезује Кориснику пружити грант једнак износу од 2.500.000 EUR (два милиона пет стотина хиљада евра) нето без надокнаде за управљање у износу од 1,25 % исплаћених средстава гранта и трошкова ревизије посебних рачуна које води ЕИБ у сврху овога споразума. Корисник се обавезује примљени износ гранта доставити Крајњим корисницима.

3(2) Коначни износ гранта утврдиће се како слиједи:

- а) износ гранта не може бити већи од максималног износа утврђеног чланом 3 (1), чак и ако укупни стварни трошкови премашују утврђену укупну цијену Активности на начин прецизиран у члану 1 (4); и
- б) ако су укупни инвестициони трошкови Активности по њеном завршетку мањи од процијењених укупних трошкова Активности на начин прецизиран у члану 1 (4), грант може бити одређен сразмјерно стварно извршеном инвестирању.

3(3) У складу са Споразумом о доприносу, камата акумулирана на износе расположиве за грант и неисплаћене по ЕИБ-овим рачунима допунитиће осигурану грант на основу Споразума о доприносу.

#### **Члан 4.- Коришћење гранта**

Корисник ће користити, и осигураће да Крајњи корисници користе грант искључиво у сврху финансирања Активности. Грант ће се искључиво користити за финансирање квалификованих трошкова, према критеријумима прописаним чланом 8 овога споразума. Ради отклањања сумње, на начин боље дефинисан чланом 8, грант се неће користити за финансирање пореза, такси и накнада проистеклих из или у вези са спровођењем Активности.

#### **Члан 5 - Услови и начин плаћања**

5(1) Грант ће бити уплаћен на банковни рачун Корисника о којем ће ЕИБ бити информисана на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана (како је ниже дефинисано овим чланом 5) прије датума наведеног у плану исплате садржаном у члану 5, ставу (3), тачки а). Исплате ће се вршити у еврима. У сврху управљања Активношћу, Корисник ће водити и управљати посебним рачуном од датума извршења прве уплате наведене у члану 5 (2), и биће одговоран за управљање, праћење и извјештавање о посебном налогу и за достављање годишњег ревизорског извјештаја.

5(2) Исплате гранта зависе од испуњења услова утврђених овим чланом 5(2).

(а) Прва исплата условљена је следећим:

- (I) да је ЕИБ примила, у прихватљивом облику и садржају, доказе да је овај споразум ратификован одлуком Предсједништва Босне и Херцеговине;
- (II) да је ЕИБ од Корисника примила захтјев за уплату на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије

планираног датума плаћања наведеног у таквом захтјеву за уплату попраћеном доказом о овлашћењу особе или особа које су опуномоћене за потписивање таквог захтјева у име Корисника и овјереним примјерком потписа такве особе или особа;

(III) да је ЕИБ примила, на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума исплате наведеног у члану 5, ставу (3), тачки а), одговарајућу уплату коју Европска унија треба извршити, према ЕИБ-у на основу Споразума о доприносу;

(IV) да је ЕИБ примила, на дан или прије датума који пада 60 (шездесет) радних дана прије планираног датума плаћања наведеног у захтјеву за уплату, Извјештај о затеченом стању (на начин дефинисан чланом 9 (1)) које је поднио Корисник и да је такав извјештај о затеченом стању ЕИБ одобрила у складу са чланом 5(5).

(б) Исплате након прве, условљене су следећим:

(I) да је ЕИБ од Корисника примила захтјев за уплату на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума плаћања наведеног у таквом захтјеву за уплату попраћеном доказом о овлашћењу особе или особа које су опуномоћене за потписивање таквог захтјева у име Корисника и овјереним примјерком потписа такве особе или особа;

(II) да је ЕИБ примила, на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума исплате одговарајућу уплату коју Европска унија треба извршити према ЕИБ-у на основу Споразума о доприносу;

(III) да је ЕИБ примила, на дан или прије датума који пада 60 (шездесет) радних дана прије планираног датума плаћања наведеног у захтјеву за уплату, Извјештај о напредовању пројекта (на начин дефинисан чланом 9 (1)) које је поднио Корисник и да је такав извјештај о напредовању пројекта ЕИБ одобрила у складу са чланом 5(5);

(IV) да је ЕИБ примила документе које је поднио Корисник и којима се доказује, на начин прихватљив ЕИБ-у, да су расходи настали због квалификованих трошкова у вези са Активношћу складу са чланом 8 у износу који је једнак најмање укупној вриједности од (I) 70 % износа непосредно претходног плаћања, и (II) 100 % (стотину процената) износа свих ранијих плаћања прије непосредно претходног плаћања, ако постоје;

- (ц) Све исплате зависе од потврђивања да никакав догађај или околност који чине, или би чинили, протеком времена или опоменом према овоме споразуму, прекид из члана 14 или раскид из члана 16, нису настали и не настављају да постоје неуклоњени или неодбачени.

У сврху овог споразума, „радни дани“ значе дане (осим суботе или недјеље) на који су ЕИБ и комерцијалне банке отворене за пословање у Луксембургу.

5(3) Исплате гранта вршиће се како слиједи:

- (а) У зависности од испуњења услова прецизираних у чланом 5 (2) (а), ЕИБ ће на рачун наведен у чланом 5 (1) извршити прво плаћање у износу од 1.250.000 EUR (један милион двије стотине педесет хиљада евра) у року од 15 (петнаест) дана од дана одобрења Извјештаја о затеченом стању од стране ЕИБ (на начин дефинисан чланом 9 (1) на основу ниже наведеног члана 5 (5)). Ако одобрење Извјештаја о затеченом стању којег је поднио Корисник покрива само дио Активности, то прво плаћање ће бити сразмјерно умањено и ЕИБ ће извршити трансфер износа који одговара том дијелу Активности. Преостали дио те прве уплате биће исплаћен након одобравања додатних Извјештаја о затеченом стању која обухватају дио Активности која није била раније обухваћена.
- (б) У зависности од испуњења услова прецизираних у чланом 5 (2) (б) и (ц), уплате које услиједи након прве, ЕИБ ће исплаћивати у року од 15 (петнаест) дана од датума захтјева за плаћање. У складу са Додатком 1, ставом 3, свака уплата која услиједи након прве, покриће 100 % (стотину процената) средстава гранта предвиђених за исплату за наредних 12 (дванаест) мјесеци од датума захтјева за уплату како је наведено у најновијем, одобреном Извјештају о напретку (на начин дефинисан чланом 9 (1)), уз услов да посљедња уплата износи 250.000 EUR (двije стотине педесет хиљада евра), умањено за трошкове накнада и трошкова ревизије.

- 5(4) Не доводећи у питање њено право да раскине овај споразум на основу члана 16, ЕИБ може обуставити или сторнирати плаћање ако Корисник не испуни неку од својих материјалних обавеза из овога споразума или Уговора о финансирању, и ако се такво неиспуњавање обавеза настави у периоду од 15 (петнаест) дана након писане опомене коју ЕИБ достави Кориснику.

- 5(5) ЕИБ ће Комисији на одобрење предочити сваки извјештај (укључујући Извјештај о затеченом стању, Извјештај о напредовању пројекта и Завршни извјештај, све на начин прецизиран у чланом 9 (1)), пропраћен захтјевом за уплату у складу са узорком приложеним као Додатак III. Ако у року од 60 (шездесет) дана од дана када ЕИБ прими релевантни извјештај од Корисника изостане реакција ЕИБ-а, такав извјештај ће се сматрати одобреним. ЕИБ неће одобрити извјештаје које Комисија није одобрила у горе наведеном периоду.



- 5(6) Корисник ће пружити ЕИБ-у сваку додатну информацију у погледу било којег извјештаја којег ЕИБ може оправдано захтијевати. У том случају се, до пријема тражене информације, привремено обуставља рок за одобрење извјештаја.
- 5(7) Извјештаји се предочавају у складу са чланом 9, Додатку IV и Додатку V.
- 5(8) Одобрење извјештаја не значи признавање регуларности, вјеродостојности, комплетности и тачности изјава и информација које садржи.

#### Члан 6 - Обавезе и гаранције Корисника

- 6(1) Корисник се обавезује да ће у вези са Активношћу предузети и осигурати да Крајњи корисници предузму одговарајуће мјере за спрјечавање неправилности, преваре, корупције или сваке друге незаконите активности у извршењу Активности. Корисник ће извјестити, и осигураће да сваки Крајњи корисник, без одлагања обавијести ЕИБ о свакој жалби, свим сумњивим или стварним случајевима неправилности, преваре и корупције у вези с овим споразумом.
- 6(2) Корисник гарантује и потврђује да није починио, и да ниједна особа, према његовом сазнању, укључујући Крајње кориснике, није починила нити ће починити било које од наведених дјела, и да ниједна особа, укључујући Крајње кориснике, уз његов пристанак или његово претходно сазнање, неће починити било какво такво дјело, односно:
- (а) нуђење, давање, примање или подстицање на било какву непрописну предност која утиче на дјеловање особе на јавној функцији или директора, или запослених јавног органа или јавног друштва, или директора или службеника јавне међународне организације, у вези са било којим поступком набавке или извршавањем било којег уговора у вези са Активношћу; или
  - (б) било које дјело које непрописно утиче или којем је циљ да непрописно утиче на поступак набавке или извођења Активности, на штету Корисника, укључујући тајни договор склопљен између понуђача.

Корисник се обавезује да ће информисати ЕИБ, а осигураће да и Крајњи корисници то учине, уколико постану свјесни било које чињенице или информације која сугерише почињење неког таквог дјела.

- 6(3) Корисник се обавезује, а осигураће да и Крајњи корисници то учине, покренути, одржавати и поштовати интерне процедуре и контроле у складу са примјењивим државним законима и прихваћеним праксама како би се побринули да се ниједна трансакција не обави са или у корист било којег појединца или институције која се налази на ажурираном списку санкционисаних особа који је саставио Савјет безбједности Уједињених нација, или његови одбори, у складу са резолуцијама Савјета безбједности 1267 (1999),

1373 (2001) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)), и / или Савјета Европске уније у складу са Заједничким ставовима 2001/931/CSFP и 2002/402/CSFP, и њиховим повезаним накнадним резолуцијама или спроведбеним актима у вези са финансирањем тероризма.

- 6(4) Корисник се обавезује, а осигураће да и Крајњи корисници: (I) на једном мјесту, због инспекције, током слједећих 6 (шест) година од закључивања било којег уговора финансираног из гранта, сачувати потпуне услове уговора, као и све материјалне документе који се односе на процес набавке и извршење уговора и (II) обезбиједити да ЕИБ може провјерити све уговорне документе које је уговарач обавезан сачувати у складу са уговором о набавци или раду који је закључио;
- 6(5) Корисник се обавезује:
- (a) предузети радње које ЕИБ може оправдано захтијевати у циљу испитивања и / или завршетка било којег наведеног или дјела на које се сумња, а чији је карактер описан у члану 6(2);
  - (б) информисати ЕИБ о мјерама предузетим за тражење одштете од особа одговорних за било какав губитак проистекао из таквог дјела; и
  - (ц) олакшати сваку истрагу коју ЕИБ евентуално предузме у вези са сваким таквим наводним или дјелом на које се сумња.

#### Члан 7 - Набавка робе, радова и услуга

- 7(1) Корисник се обавезује обезбиједити да се набавка робе, радова или услуга од стране крајњих корисника у контексту Активности врши путем отвореног, међународног конкурса или другог прихватљивог поступка набавке у складу са, на начин прихватљив ЕИБ-у, политици ЕИБ-а, како је описано у њеном Приручнику за набавку који је на снази на дан закључивања овога споразума.
- 7(2) Ако Активност треба дјелимично бити подуговорена, ЕИБ одлучује заједно са Претплатником које активности ће бити уговорене са другим субјектима, а које ће се директно спровести, уз услов да, водећи рачуна о цијени и трајању, подуговарање не доведе до повећања трошкова у односу на директно спровођење. Корисник осигурава да Крајњи корисници (I) предоче ЕИБ-у уговорне аранжмане на претходно одобрење, и (II) информишу ЕИБ, уза што је могуће раније претходно обавјештење, о измјенама у тим аранжманима.
- 7(3) Корисник осигурава да Крајњи корисници усвоје разумне мјере како би се обезбиједило да потенцијални понуђачи буду искључени из учешћа у набавци или поступку додјеле уговора финансираног из гранта, ако:
- су под стечајем или ликвидацијом, ако њиховим пословима управља суд, ако су склопили аранжмане са повјериоцима, ако им је пословање обустављено, ако су предмет судског поступка у вези с тим питањима, или

су у било којој аналогној ситуацији проистеклој из сличног поступка предвиђеног националним законима или прописима;

- ако су правомоћно осуђени због кривичног дјела у вези са њиховим пословним поступањем;
- ако су предмет правоснажне пресуде за превару, корупцију, умијешаност у криминалну организацију или било коју другу незакониту радњу;
- ако су криви за погрешно предочавање информација потребних као услов за учешће у процедури или за пропуст да доставе такве информације;
- подлијежу сукобу интереса.

7(4) У случају непоступања у складу са горе наведеним одредбама, релевантни трошкови неће бити квалификовани за финансирање на основу овога споразума.

#### **Члан 8 - Квалификовани трошкови**

8(1) Да би се сматрали квалификованим трошковима за исплату из гранта према овоме споразуму, трошкови морају:

- бити неопходни за извршење Активности, посебно предвиђени овим споразумом и усклађени са принципима здравог финансијског управљања, посебно исплативости и економичности;
- заправо настати током спроведбеног периода, без обзира када ЕИБ стварно изврши уплату;
- бити заведени у књиге Корисника или крајњих корисника (зависно од случаја), одредиви, поткријењени изворницима поткрепљујућих доказа (у зависности од случаја у електронској форми), те провјерљиви у складу са одредбама из члана 10.

8(2) Сљедећи трошкови неће се сматрати квалификованим:

- дуговања и набавке за могуће будуће губитке или дуговања;
- камате које дугује Корисник или Крајњи корисници некој трећој страни;
- ставке које се већ финансирају из других извора;

- куповина земље или зграда;
- губици на курсним разликама;
- порези, таксе и накнаде зарачунате Кориснику и / или Крајњим корисницима.

## Члан 9 - Извјештавање

- 9(1) Корисник ће пружити информације о финансирању, извршењу и функционисању Активности. У том смислу, Корисник ће поднијети извјештај о затеченом стању (у даљњем тексту: „Извјештај о затеченом стању“) који садржи детаљне пројекатске спецификације на начин прецизиран у Додатку V, у року од 3 (три) мјесеца након закључивања овога споразума.

Корисник ће ЕИБ-у поднијети годишњи извјештај о напредовању и финансијски извјештај о употреби примљеног гранта (у даљњем тексту: „Извјештаји о напредовању“). Сваки годишњи извјештај о напредовању подноси се ЕИБ-у у року од мјесец дана након завршетка односне календарске године.

Корисник ће поднијети завршни извјештај (у даљњем тексту: „Завршни извјештај“) ЕИБ-у најкасније у року од 3 (три) мјесеца од завршетка спроведбеног периода.

Корисник може пружити додатне извјештаје о напредовању ажуриране у вријеме захтјева за уплату.

- 9(2) ЕИБ може захтијевати додатне информације у било које вријеме. Такве информације достављају се на датум који договоре ЕИБ и Корисник.
- 9(3) Извјештај о затеченом стању састоји се од описног и финансијског представљања почетног стања у вези са Активношћу, на начин прецизиран у Додатку V. Извјештај о затеченом стању подноси се као попутни документ уз захтјев за прву уплату, како је прецизирано у члану 5(1).
- 9(4) Извјештаји о напредовању и Завршни извјештај састоје се од описног и финансијског дијела, на начин прецизиран у Додатку IV, и обухватају Активност у потпуности. Уплате ће се вршити у складу са процјенама исплата гранта предоченим у Извјештају о затеченом стању које се редовно ажурира у извјештајима о напредовању.
- 9(5) Корисник извјештава ЕИБ о 3 (три) главна показатеља успјеха који требају бити укључени у извјештаје о напредовању и Завршни извјештај.

- (a) Мјерљиви исходи проширеног и побољшаног управљања инфраструктуром и прописима;

- (б) Квантитативни утицај Активности на постојеће стање инфраструктуре;
- (ц) Квалитативни утицај Активности.

Недовољан успјех може покренути корективне мјере које ће Стране договорити у вези са изгледом и спровођењем Активности.

- 9(6) Корисник је дужан без одлагања информисати ЕИБ о свим околностима које врло вјероватно могу угрозити или одложити спровођење Активности. Корисник је обавезан редовно информисати ЕИБ, најмање полугодишње, о напретку оствареном у спровођењу Активности.
- 9(7) Поред претходно наведених извјештаја, Корисник с ЕИБ-ом размјењује, и осигурава да то чине и Крајњи корисници, извјештаје о напретку и стању, публикације, обавјештења и ажуриране податке за јавност, релевантне за овај споразум, када постоје.

#### **Члан 10 - Службене посјете**

- 10(1) Активност подлијеже претходним, као и прелазним и, када је релевантно, накнадним оцјенама Европске уније. У том смислу, Корисник је дужан допустити, и дужан је обезбиједити да Крајњи корисници допусте особама које одреди ЕИБ, као и особама које одреде друге институције Европске уније (укључујући Европски уред за сузбијање проневере (ОЛАФ)) да посјете локације, постројења и радове у оквиру Активности, те да изврше провјере онако како желе, или обезбиједити да им се пружи сва потребна помоћ у ту сврху.
- 10(2) Корисник прихвата и осигурава да и Крајњи корисници прихвате да ЕИБ може бити обавезна открити такве информације у вези са Претплатником и Активношћу било којој надлежној институцији или тијелу Европске уније у складу са релевантним обавезујућим одредбама закона Европске уније.

#### **Члан 11 - Отплата гранта**

- 11(1) Када се Активност уопште не спроводи, или се не спроводи исправно у потпуности или на вријеме, и не доводећи у питање право ЕИБ-а да раскине овај споразум на основу члана 16, ЕИБ може смањити грант пропорционално стварној спровођењу Активности и упутити Корисника (I) да користи износ гранта који премашује трошкове дијела Активности која је заиста спроведена, за финансирање друге компоненте Пројекта, уз претходни писани пристап Комисије, (II) или да та средства врати ЕИБ-у.

- 11(2) Када је Активност обустављена или није комплетирана у оквиру спроведеног периода, ЕИБ може упутити Корисника (I) да неутрошена средства користи за финансирање друге компоненте Пројекта, уз претходну писану сагласност Комисије, (II) или да та средства врати ЕИБ-у.
- 11(3) Не доводећи у питање члан 3, став (2), тачку б), када су укупни квалификовани трошкови Активности по њеном окочању мањи од процијењене укупне цијене Активности, на начин прецизиран у члану 1 (4) овога споразума, ЕИБ може упутити Корисника да јој врати износ гранта који премашује стварне квалификоване трошкове Активности.
- 11(4) У случају да се грант не користи у складу са (I) овдје описаним поступцима и условима и (II) пројекатским спецификацијама представљеним у Додатку 1, ЕИБ има право на накнаду од Корисника за дио гранта у вриједности средстава која су погрешно уплаћена или погрешно коришћена у било којој компоненти Активности. У том случају корисник ће имати право на накнаду од крајњих корисника у истом износу. Ради уклањања недоумице, надокнада таквих средстава коју Корисник потражује од крајњих корисника неће утицати на обавезу корисника да врати средства ЕИБ-у.
- 11(5) Ако грант није доступан Крајњим корисницима у складу са условима овог споразума у року од 6 (шест) мјесеци од датума прве уплате коју Кориснику изврши ЕИБ према овоме споразуму, ЕИБ може захтијевати отплату укупног износа који је до тада исплаћен. У том случају примјењују се чланови 16 (6) и 16(7).

## **Члан 12 - Сукоб интереса**

- 12(1) Стране се обавезују да ће предузети све неопходне мјере предострожности како би избјегле сукоб интереса и без одлагања ће информисати друге Стране о свакој ситуацији која представља или ће вјероватно довести до неког таквог сукоба.
- 12(2) Сукоб интереса постоји онда када је непристрасно и објективно обављање функција неке особе према овом споразуму угрожено због разлога који укључују породицу, емотивни живот, политичку или националну опредељеност, економски интерес или било који други заједнички интерес који се остварује са другом страном.

## **Члан 13 - Видљивост и транспарентност**

Корисник уноси, и обавезује се да осигура да Крајњи корисници унесу у све своје промотивне материјале у вези са активностима које спадају у дјелокруг Активности упућивање на чињеницу да те активности подржавају ЕИБ и Комисија и, ако је примјерено, логотип ЕИБ-а и логотип Европске заједнице

(дванаест жутих звјездица на плавој подлози). Представник Европске уније биће позван на покретање Активности од стране Корисника.

Конкретни извјештаји о спровођењу Активности која припреми Корисник, и / или она које припреме консултанти, морају садржати сљедеће упозорење: *Овај документ указује на Активност која се спроводи уз финансијску помоћ Европске уније. Ставови изнесени у овом документу ставови су аутора и ни на који начин не одражавају званични став Европске уније.*

Корисник је дужан једном годишње објавити, укључујући и електронским путем, као што је интернет, сљедеће информације о гранту и уговорима о набавци које финансира Европска унија: назив уговора / пројекта, име и националност извођача или корисника гранта и вриједност уговора / пројекта. Корисник доставља ЕИБ-у адресу интернет странице на којој се могу наћи ове информације и даје Добрење за објаву такве адресе на интернетској страници Европске уније.

#### **Члан 14 - Обуштава овог споразума**

- 14(1) ЕИБ може обушавити овај споразум у потпуности или дјелимично, ако га околности (углавном *виша сила* (како је описано у наведеном члану 15)) чине превише тешким или опасним за примјену. Она је дужна обавијестити Корисника без одлагања. Обуштава ће трајати све док ЕИБ не заврши са обушавом или одлучи раскинути Споразум у складу са наведеним чланом 16. Ако Споразум не буде раскинут, ЕИБ ће настојати да смањи трајање обушаве и може наставити са спровођењем Активности када то услови допусте, те о томе информисати Корисника.
- 14(2) Период спровођења аутоматски се продужава за временски период који је једнак времену трајања обушаве. Тиме се не доводи у питање било која измјена и допуна овог споразума која може бити потребна како би се прилагодила новим условима Активност спровођења.
- 14(3) Никаква одштета неће бити наплатива након обушаве или раскида од стране ЕИБ-а према овом члану.

#### **Члан 15 - Виша сила**

Виша сила подразумијева сваку непредвидиву, изузетну ситуацију или догађај који су ван контроле Страна и који спречавају било коју од њих у испуњавању неке њихове обавезе према овом споразуму и који се не могу приписати грешци или немару с њихове стране (или њихових партнера, извођача, агената или радника), и који се нису могли избјећи уз дужну пажњу. Страна која не испуњава обавезе не може се позивати на вишу силу у случају дефектне опреме или материјала или кашњења у њиховом стављању на располагање, радних спорова, штрајкова или финансијских проблема. Ниједна Страна неће бити одговорна за повреду својих обавеза из овог споразума ако је спријечена да их испуњава због више силе. Не доводећи у питање наведени члан 14

(1), Страна која се позива на вишу силу информисаће без одлагања другу Страну, наводећи природу, вјероватно трајање и предвидиви ефекат, те предузети све мјере у циљу минимизирања евентуалне штете.

#### **Члан 16- Раскид овог споразума**

- 16(1) Овај споразум аутоматски се раскида ако није ратификован одлуком Предсједништва Босне и Херцеговине у року од 12 (дванаест) мјесеци од датума његовог закључивања.
- 16(2) Ако у било којем моменту нека Страна сматра да сврха овог споразума више не може бити ефективно или адекватно спроведена, консултоваће другу Страну. Непостизањем договора о рјешењу, свака Страна може раскинути овај споразум достављањем писменог обавјештења 2 (два) мјесеца унапријед. У том случају, Корисник има право на исплату гранта од стране ЕИБ-а, а Крајњи корисници од стране Корисника само за дио спроведене Активности.
- 16(3) Не доводећи у питање права и обавезе предвиђене на другим мјестима у овом споразуму, свака Страна може раскинути овај споразум ако једна страна не испуни неку од својих материјалних обавеза у смислу овог споразума, укључујући његове Додатке и ако се такво неиспуњавање обавеза настави у периоду од 30 (тридесет) дана након што једна страна достави писмено обавјештење другој Страни која не испуњава обавезе.
- 16(4) Корисник је дужан вратити сав грант или дио њега одмах, у року од 15 (петнаест) дана или било којег другог датума који Стране договоре, на основу писменог захтјева ЕИБ-а у складу са следећим одредбама.
- 16(5) ЕИБ може раскинути овај споразум путем писменог обавјештења достављеног 30 (тридесет) дана унапријед и може захтијевати од Корисника пуну или дјелимичну отплату гранта ако:
- (а) Корисник није информисао ЕИБ о некој ситуацији која је довела до сукоба интереса са негативним посљедицама по Активност и његове очекиване резултате;
  - (б) је Корисник на било који начин и без претходне сагласности ЕИБ-а пренио или додијелио трећој страни овај споразум или уплате које иду уз њега;
  - (ц) било који подаци или документи који су дати ЕИБ-у од стране или у име Корисника или Крајњих корисника или било која изјава или исказ које да, или се сматра да их је дао, Корисник или Крајњи корисници из овог споразума или у вези са преговарањем о овом споразуму јесте, или се докаже нетачним или обмањујућим у било којем материјалном погледу;
  - (д) Корисник доставља извјештаје који не одражавају стварност, како би прибавио грант предвиђен овим споразумом;



(е) Корисник или Крајњи корисници намјерно почине финансијске неправилности;

(ф) Корисник или било који од Крајњих корисника су у поступку правне, финансијске, техничке или организационе промјене која може битно утицати на овај споразум;

(г) Корисник или било који од Крајњих корисника пропусти извршити неку обавезу у вези са било којим зајмом или финансијским инструментом одобреним од стране ЕИБ-а или за ЕИБ или Европску унију;

(х) Корисник не поступа у складу са било којом обавезом из овог споразума.

16(6) Ако Корисник до датума доспијећа (одређеног у складу са наведеним чланом 16 (4)) не врати доспјели износ, биће му обрачуната камата по стопи коју Европска централна банка примјењује на своје главне операције рефинансирања, на начин објављен у Серији Ц Службених новина Европске уније првог дана у мјесецу у којем је тај износ доспјео, увећано за 3,5 процентних поена. Камата се обрачунава за период који протекне од дана након истека рока за плаћање до дана плаћања. Свако дјелимично плаћање најприје покрива камату.

16(7) Банковне трошкове настале отплатом доспјелог износа ЕИБ-у, у потпуности сноси Корисник.

17(8) Осим ако се овај споразум не оконча раније, плаћање обавеза ЕИБ-у према овом споразуму престаје на „датум свршетка“, односно, 18 (осамнаест) мјесеци након краја спроведбеног периода. ЕИБ ће информисати Корисника о сваком одлагању датума завршетка. ЕИБ ће одложити датум завршетка како би могао испунити своје обавезе плаћања, у свим случајевима када је Корисник поднио захтјев за уплату у складу са овим споразумом или, у случају спора, до окончања поступка за рјешавање спора предвиђеног у члану 18.

## **Члан 17 - Измјене и допуне**

17(1) Сваку измјену и допуну овог споразума, укључујући његове Додатке, Стране морају уредно потписати.

17(2) Захтјев за измјену и допуну подноси се другој Страни 4 (четири) мјесеца прије него што је планирано да те измене и допуне ступе на снагу, осим ако постоје посебне околности које прописно образложи Страна која тражи измјену и допуну, а које прихвати друга Страна. Захтјев за продужење спроведбеног

периода мора бити прописно оправдан и достављен најкасније 7 (седам) мјесеци прије његовог истека.

#### **Члан 18 - Рјешавање спорова и надлежност**

18(1) Сваки спор између Страна у погледу тумачења, примјене или извршења овог споразума, укључујући његово постојање, ваљаност или престанак, а који се не ријеши мирним путем, подноси се у надлежност Суда правде Европских заједница.

18 (2) Општи принципи права заједничког за државе чланице, према тумачењу Суда правде Европских заједница, примјењују се на овај споразум.

#### **Члан 19 - Комуникације**

19(1) Обавјештења и друга саопштења дата у оквиру овог споразума, која су упућена било којој Страни овог споразума, достављаће се на адресу или број телефакса наведених у наставку, или на другу адресу или број телефакса о којима једна страна претходно обавјештења другу Страну у писаном облику:

За ЕИБ: *The European Investment Bank*  
*N/P: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK/-/*  
*(Mr. Wolfgang Spieles)*  
*98-100 Boulevard Konrad Adenauer*  
*L-2950 Luxembourg*  
*Telefaks: +352 4379 67487*

За Корисника: Министарство финансија и трезора  
Н/П Г. Никола Шпирић, министар  
Трг БиХ 1, 71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина  
телефакс: +387 33 202 930

19(2) Свако обавјештење или друго саопштење дато у оквиру овог споразума мора бити у писаном облику.

Обавјештења и друга саопштења за које су утврђени фиксни рокови у овом споразуму или у којима самима су одређени фиксни рокови који су обавезујући за примаоца, могу се уручити личнош доставом, препорученим писмом или

телефаксом. Датум испоруке, регистрације или, у зависности од случаја, утврђени датум потврде пријема сматра се коначним за утврђивање периода.

Остала обавјештења и саопштења могу се уручити личнош доставом, препорученим писмом или телефаксом или, у мјери у којој се Стране договоре писаним споразумом, путем с - поште или друге електронске комуникације.

Без утицаја на ваљаност сваког обавјештења достављеног телефаксом у складу са наведеним ставовима, примјерак сваког обавјештења достављеног факсимилом, такође ће се слати писмом одговарајућој страни најкасније сљедећег радног дана.

Обавјештења које изда Корисник или Крајњи корисници у складу са било којом одредбом овога споразума биће, ако то захтијева ЕИБ, достављеног ЕИБ-у заједно са прихватљивим доказима о овлашћењу особе или особа овлашћених за потписивање таквог обавјештења у име Корисника или Крајњих корисника.

#### **Члан 20 - Ступање на снагу**

Овај споразум ступа на снагу на дан потписивања.

#### **Члан 21 - Додаци**

Наведени документи додани су овом споразуму и чине његов саставни дио:

Додатак I: Пројекатске спецификације

Додатак II: Буџет за Пројекат - Финансијски план

Додатак III: Захтјев за уплату

Додатак IV: Извјештаји о напредовању и Завршни извјештај: Захтјеви за информацијама

Додатак V: Извјештај о затеченом стању: Захтјеви за информацијама

Додатак VI: Шаблон за извјештаје и табеле

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, Стране су склопиле овај споразум у 3 (три) оригинала на енглеском језику, 2 (два) за ЕИБ и 1 (један) за Босну и Херцеговину, а представници обају Страна су у њихово име парафирали сваку страницу овог споразума.

Сарајево, 27. августа 2014. године

Луксембург, 23. јула 2014. године

Потписао за и у име  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
БАНКЕ

Потписао за и у име  
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ

Министар финансија и трезора    Руководилац Сектора

Замјеник  
руководиоца Сектора

*/својеручни потпис/*  
Никола ШПИРИЋ

*/својеручни потпис/*  
Massimo NOVO

*/својеручни потпис/*  
Massimo CINGOLANI

## Додатак I

### Пројекатске спецификације

1. Овај споразум односи се на допринос Европске заједнице у облику гранта (у даљњем тексту: „Грант“) из *IPA* националног програма 2010 - Дио 2 за Босну и Херцеговину, као подршке у оквиру пројекта обнове и изградње водоводне и санитарне инфраструктуре у одабраним општинама у Републици Српској, Босни и Херцеговини, под називом „Водовод и санитација РС-а, Босна и Херцеговина“, који се суфинансира путем зајма од ЕИБ-а (у даљњем тексту: „Зајам“ на основу Уговора о финансирању наведеног у члану 1(1)).
2. **Пројекатски оквир:** Цјелокупни пројекат ЕИБ-а обухвата програм у 24 општине у Републици Српској (БиХ), те улагања у систем пречишћавања воде, систем дистрибуције воде, постројења за пречишћавање отпадних вода и канализационог система, планираних у периоду од 2009. до 2015. године. У принципу, зајам ЕИБ-а за Корисника планиран је за суфинансирање у одређеним улагањима у следећим општинама:

1. ПРИЈЕДОР	9. ЗВОРНИК	17. ШАМАЦ
2. КОТОР ВАРОШ	10. ТАЦКО	18. ШЕКОВИЋИ
3. РИБНИК	11. ЛОПАРЕ	19. ШИПОВО
4. БРОД	12. ДОЊИ ЖАБАР	20. ТРНОВО
5. ПАЛЕ	13. ГРАДИШКА	21. ВЛАСЕНИЦА
6. СОКОЛАЦ	14. ХАН ПИЈЕСАК	22. ВУКОСАВЉЕ
7. РОГАТИЦА	15. ЛАКТАШИ	23. КОЗАРСКА ДУБИЦА
8. ТРЕБИЊЕ	16. НОВИ ГРАД	24. ТЕСЛИЋ

Овај списак подлијеже измјенама у договору с ЕИБ-ом. Додатне општине могу бити додате у извјештајима о затеченом стању и извјештајима о напредовању.

Операција се односи на спровођење шеме цјевовода у сектору водопривреде широм Ентитета у одабраним општинама у читавој РС. Техничке компоненте сваке шеме улазе у оквир следећег описа:

- Студије, дизајни
- Опрема за дијагностику
- Санација, надоградња или нова изградња
  - инфраструктура водених ресурса
  - системи снабдијевања водом
  - проширење капацитета постројења за пречишћавање воде
  - систем за прикупљање отпадних вода
  - постројења за обраду отпадних вода
  - ринфузно и потрошачко мјерење
- Мјере ефикасности за воду и енергију
- Надзор
- Техничка помоћ

3. **Активност:** Општине које примају финансијску подршку из програма IPA 2010 националног програма за БиХ - Дио 2, и опис Активности која се финансира путем гранта у тим општинама биће наведени у Извјештају о затеченом стању и редовно ажурирани у извјештајима о напредовању.

ЕИБ ће детаљно с Претплатником договорити вријеме и додјелу гранта за спровођење инвестиција, у складу са овим споразумом. ЕИБ ће исплатити грант Кориснику који ће обезбиједити да се средства користе за спровођење Активности.

ЕИБ исплаћује грант Кориснику према овим споразумом. За сваку општину која користи овај грант, општина ће примити грант и зајам према напредовању радова у оквиру Активности до искоришћења 90 % (деведесет процената) дијела гранта додијељеног тој општини. Преостали дио од 10 % (десет процената) дијела гранта за ту општину, општина ће примити по завршетку инвестиције обухваћене Активношћу за ту општину.

4. Пројекат који се суфинансира из гранта покрива општински инвестициони програм у Босни и Херцеговини, као што је наведено у тачки 2 овога додатка I. Тај инвестициони програм предлаже баланс између водоводних и санитарних мјера. Очекивани утицаји Пројекта састоје се од следећег:

- (a) Побољшане физичке инфраструктуре за управљање у комуналном водоснабдијевању и канализационом систему. Осим тога, током побољшавања шема у проведбеној фази, посебна пажња посветиће се промовисању додатних мјера енергетске ефикасности у водоводном и канализационом систему, како би се генерисала додатна побољшања у финансијском учинку комуналних услуга.
- (б) Квантитативног утицаја: обим напредовања у изградњи у односу на почетну фазу Пројекта и планираног напредовања Пројекта.
- (ц) Квалитативног утицаја Пројекта: циљеви Пројекта о водоводу и канализацији састоје се од побољшања животног стандарда становништва и хигијенских услова, путем побољшања водоводне и канализационе мреже у градовима.

## Додатак II

### Буџет за Пројекат - Финансијски план

Финансијски план	УКУПНО (EUR M)
Зајам ЕИБ-а (доступан свим општинама)	50,0
Грант <i>IPA 2010</i> НП БиХ - Дио 1  (Општине које имају право на финансирање према овим споразумом биће одређене у Извјештају о затеченом стању, ажурираном у извјештајима о напредовању.) Овај износ укључује и одговарајуће надокнаде ЕИБ-а за управљање.	10,0
Грант <i>IPA 2010</i> НП БиХ - Дио 2 (Општине које имају право на финансирање према овим споразумом биће одређене у Извјештају о затеченом стању, ажурираном у извјештајима о напредовању.) Овај износ укључује и одговарајуће надокнаде ЕИБ-а за управљање.	2,5
Државни допринос, властита средства општина и остала средства	37,5
Укупно инвестирање	100,0

Овај план исплате гранта утврђује се у извјештајима о затеченом стању које треба да одобри Банка у складу са чланом 9 и може бити ажуриран у извјештајима о напретку, укључујући претходну сагласност Банке у случају да је потребно продужити provedбени период у складу са члану 2 (3) Споразума или било којем другом случају.

### Додатак III

#### Захтјев за уплату

Босна и Херцеговина – Водовод и канализација РС-а - Грант БА *IPA 2010* – Дио  
2

Датум:

Молимо извршите сљедећу уплату намијењењу финансирању потпројекта:

Назив гранта:

Водовод и канализација РС-а - Грант БА *IPA 2010* – Дио 2

Датум закључавања:

Споразум ФИ број  
(ако је релевантно):

Тражени износ у еврима	
EUR	Износ

Предложени датум уплате:

Резервисано за ЕИБ	EUR
Укупни износ гранта	2.500.000
Уплата до датума:	
Биланс за уплату:	
Тренутна уплата:	
Биланс након уплате:	

Рачун Корисника који се одобрава:

Рачун бр. ....  
(молимо наведите формат *IBAN*)

*BIC* код бр. ....  
Назив банке и адреса: .....



Молимо прослиједите податке релевантне за:  
*Овлаштено(а) име(на) и потпис(и) Корисника:*

## Додатак IV

### Извјештаји о напредовању и Завршни извјештај - - Захтјеви за информацијама)

У складу са чланом 9 овог споразума о гранту, Корисник доставља извјештаје о напредовању најмање једном годишње, финансијске извјештаје једном годишње и Завршни извјештај, укључујући информације и слjedeће, наведене предвиђене шаблоне. Ови извјештаји о Активности могу бити интегрисани у извјештаје о Пројекту.

#### 1. Извјештај о напредовању

Годишње и додатни извјештаји о напредовању укључиће информације наведене у следећа три дијела:

##### A – Описни дио

Преглед активности у протеклих 12 мјесеци и главне чињенице (табеларни сажетак активности, еволуирање контекста Пројекта).

У вези са сваком општином Активности:

- (а) Финансијска питања која се односе на активности: укупни трошак инвестиције исплаћене за извјештајни период на кумулативној основици, коришћење ресурса Европске уније као дијела укупних инвестиционих трошкова; напредовање улагања за период обухваћен извјештајем и на кумулативној основици; коришћење извора (кредит, грант, други извори);
- (б) Општи опис стања спровођења (укључујући број и стање у вези са жалбама примљеним током године), укључујући сваку обавезу или исплате заостатака, њихове разлоге и мјере за њихово превазилажење;
- (ц) Информације о мјерама предузетим за идентификовање Европске уније као извора суфинансирања;
- (д) Разрада показатеља утицаја:

(I) Побољшана физичка инфраструктура водоводног и канализационог система;

(II) Квантитативни утицај: обим напретка у изградњи у односу на почетну фазу и планирани напредак у свакој општини обухваћеној Активношћу.

(III) Квалитативни утицај Пројекта: циљеви Пројекта о води и санитацији састоје се од побољшања животног стандарда становништва и хигијенских услова кроз побољшање водоводне и канализационе мреже у одабраним општинама.

## **Б – Прикупљање података**

За сваку општину у оквиру Активности, у табелама у „Excel-у“ ће се прикупити следећи подаци:

- (а) Врста трошкова и инвестиционих трошкова које подржава Активност;
- (б) Инвестициони трошкови финансирани до сада;
- (ц) Врста трошкова и трошкова улагања које финансира грант;
- (д) Крајњи корисник улагања;
- (е) Мјерљиви исходи побољшане инфраструктуре које треба дефинисати у првом извјештају о напредовању;
- (ф) Квантитативни утицај: обим напредовања у изградњи у односу на почетак Пројекта и планирани напредак Пројекта;
- (г) Квалитативни утицај Активности кроз индикаторе о врсти реализованог Пројекта;
- (х) Број становника обухваћених директно и индиректно.

## **Ц – Финансијски извјештај**

Резултати праћења активности које се односе на исплату улагања као подршке Пројекту. У случају значајних проблема уочених током праћења, Корисник ће о томе информисати ЕИБ. Корисник ће пружити финансијске податке како слиједи:

(а) Збирни извод за посебни рачун за приходе ЕИБ-а за извјештајни период у којем су приказане трансакције по налогу разврстане по категоријама прихода и расхода за Активност;

(б) исти подаци на кумулативној основи током трајања пројекатских улагања.

Корисник ће бити одговоран за пружање годишњег ревизорског извјештаја о изводу са кретањима средстава преко посебног рачуна Активности, као што је наведено у чланом 5(1).

## **2. Завршни извјештај**

Поред информација које су горе наведене за извјештаје о напредовању који покривају комплетан период, Завршни извјештај мора обухватити пуни преглед прихода и расхода, те уплату примљених за спровођење Активности.

Шаблони за годишње и додатне извјештаје о напредовању пратиће шаблоне предложене у Додатку VI, који ће бити мијењани с времена на вријеме, према договору између Корисника и ЕИБ-а.

У складу с тим, формат за Завршни извјештај биће договорен између Корисника и ЕИБ-а најмање 6 мјесеци прије краја спровођења Пројекта.

## Додатак V

### Извјештај о затеченом стању

#### (Захтјеви за информацијама)

Прије почетка Активности, Корисник подноси Извјештај о затеченом стању. Овај извјештај ће дефинисати општине које су одабране за финансирање у оквиру гранта. Годишњи напредак мјериће се према информацијама које су наведене у Извјештају о затеченом стању, а исправке ће бити предочене у извјештајима о напредовању. Извјештај о затеченом стању садржаваће информације како је наведено у сљедећим дијеловима:

#### A – Описни дио

Преглед активности које је потребно спровести током имплементације Пројекта у вези са главним пројекатским компонентама у свакој општини. У погледу Активности:

- (а) Финансијска питања која се односе на Активност: укупни трошкови улагања за вријеме трајања Пројекта, коришћење извора Европске заједнице као дијела укупних инвестиционих трошкова;
- (б) Оперативна питања која се односе на статус физичке инфраструктуре обухваћене Пројектом и његовом спровођењем, укључујући врсту и обим радова и услуга; техничку помоћ предвиђену за вријеме трајања Пројекта, на пример, за подршку Јединици за имплементацију Пројекта;
- (ц) Статус комуналне службе и стање физичког управљања инфраструктуром, као што је обим и шема дистрибуције, тарифа и стопе наплате;
- (д) Мјере у погледу ефикасности, усмјерене на побољшање финансијских ефеката комуналне службе;
- (е) Број становника обухваћених директно или индиректно;
- (ф) Стање у погледу животног стандарда и хигијенских услова у вези са Пројектом;
- (г) Мјере предвиђене како би се осигурала видљивост Пројекта, те идентификовала Европска унија као један извор суфинансирања током спровођења Пројекта;
- (х) Мјерљиви исходи побољшања у управљању инфраструктуром, дефинисани за извјештавање у оквиру Извјештаја о напредовању.

ЕИБ или Европска комисија могу послати описни, текстуални дио Управном одбору Оквир за инвестирање у Западни Балкан.

## Б- Прикупљање података

За сваку општину Пројекта, следећи подаци биће прикупљени и предочени у компјутерском програму „Ексел“:

- (а) Инвестициони трошкови, по врсти трошка;
- (б) До сада финансирани инвестициони трошкови;
- (ц) Инвестициони трошкови финансирани из гранта, по врсти трошка;
- (д) Крајњи корисник улагања;
- (е) Мјерљиви исходи побољшања у управљању инфраструктуром, као што су повећање обима дистрибуција, повољније тарифе и стопе наплате;
- (ф) Квантитативни утицај: обим напредовања у изградњи у односу на почетак Пројекта и планирано напредовање Пројекта;
- (г) Број становника обухваћених директно и индиректно.

## Ц – Дио о животној средини

Назив инвестиционог пројекта:	Шифра:
Држава:	Сектор:

Одлука Комисије од 19. децембра 2008. године којом је усвојен Вишекориснички програм за подршку сарадњи са Међународним финансијским институцијама – *IFIS* у оквиру компоненте *IPA* за помоћ у транзицији и изградњи институција за 2008. годину, у тачки 4.3 наводи да:

„Сва улагања морају се спроводити у складу са релевантним законима ЕУ о животној средини.“

Стога, с обзиром на то да пројекти *IPF TA* и *IPF MW* одговарају активностима које спадају у дјелокруг ПУО директиве<sup>1</sup>, мора бити израђена процјена утицаја на животну средину за сваку активност која је једнака активности садржајној у ПУО директиви.

С обзиром на то да *IPF MW* и *IPF TA* пројекти вјероватно утичу на локалитете од важности за очување природе, одговарајућа процјена очувања природе мора бити израђена за сваки пројекат, једнако оној из члана 6 Директиве о стаништима<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> О процјени ефеката одређених државних и приватних пројеката на животну средину („ЕИА директива“, ОД Л.175, 5.7. 1985, како је посљедњи пут допуњено Директивом 2003/35/ец, Службени лист ЕУ Л 156, 25.6.2003.)

<sup>2</sup> Директива Савјета бр. 92/43/ЕЕЦ од 21. маја 1992.

Овај списак за провјеру у контексту Пројекта испуњава Корисник.

Овај списак за провјеру односи се на пројекте из свих сектора поднијетих из *IPF MW*.

Питање	Одговор
Да ли су консултовани органи надлежни за екологију који ће вјероватно бити забринуте због Пројекта због њихових конкретних одговорности? Ако јесу, молимо наведите о којим органима се ради.	
Да ли је овај Пројекат већ добио одобрење за развој? Ако јесте, којег датума је издато? Ко га је издао?  Ако није, до којег датума се очекује коначна одлука?	
Да ли је Пројекат у класи развоја обухваћеног  Додатком I Директиве;  Додатком II Директиве;  Нити једним од ова два додатка?	
Ако је обухваћен Додатком I - да ли је извршена процјена утицаја на животну средину? Ако јесте, да ли је начињен нетехнички сажетак, поред свих других неопходних информација које се траже? Ако јесте, да ли је обухватио потребне информације? <sup>3</sup>	
Да ли су извршене консултације са надлежним органима за животну средину (нпр. За заштиту природе, итд) и заинтересованом јавношћу? Постоје ли информације о тим консултацијама (ко је консултован, колико дуго, итд)?	
Који су били резултати консултација са органима	

<sup>3</sup> Нетехнички сажетак треба укључити следеће информације: - опис Пројекта који садржи податке о локацији, изгледу и величини пројекта; - Опис предвиђених мјера у циљу избегавања, смањивања и, ако је могуће, исправљања значајних нежељених ефеката; - Датум потребан за идентификовање и процјену главних директних и индиректних ефеката које Пројекат врло вјероватно може имати на околину према следећим факторима: - људи, фауна и флора (укључујући и еколошки осјетљива подручја која у будућности могу бити обухваћена Директивом о заштити птица (79/409/ЕЕЗ) и станишта (92/43/ЕЕЦ); - тло, вода, ваздух, клима и пејзаж; - материјална, добра и културно наслеђе; - интеракција између фактора наведених у првом, другом и трећем пасусу; све даљње информације које могу проистећи из обавеза из Додатка IV Директиве ЕУА (процјена утицаја на животну средину).

надлежним за околину и заинтересованом јавношћу? <sup>4</sup> На који начин су они узети у обзир приликом доношења коначне одлуке?	
Да ли су спроведене прекограничне консултације са државама које евентуално могу бити погођене Пројектом, у којима се очитује примјена поступка из члана 7 Директиве ЕИА?	
Постоје ли докази да је одлука о додјели или одбијању пристанка на развој била доступна јавности од стране надлежног органа? <sup>5</sup>	
Када је обухваћена Додатком II Директиве, да ли је извршена процјена утицаја на животну средину за овај Пројекат? Ако није, да ли је извршено снимање стања на основу критеријума из Додатка III Директиве ЕИА? Ако је ПУО проведена, какви су били њени резултати (видјети горе за Додатак I)?	
Да ли је вјероватно да Пројекат значајно негативно утиче на локације које су укључене или требају бити укључене у локације од значаја за заштиту природе? Као што су:	
(а) Локације које су надлежна државна тијела идентификовала као локације које ће бити предложене за мрежу Природа 2000, као што је наведено у Директиви о птицама (79/409/ЕЕЦ) и Директиви о стаништима (92/43/ЕЕЗ);	
(б) Локације које су наведене у последњем попису Значајније подручја за птице (ИБА 2000) за земље - потенцијалне кандидате или (ако је доступно) у еквивалентним детаљнијим научним пописима које састављају државна тијела;	
(ц) Мочваре од међународне важности, одређене према Рамсарској конвенцији или оне које су се квалификовале за такву заштиту;	
(д) Подручја на која се односи Бернска конвенција о заштити европских дивљих врста и природних станишта (члан 4), на појединим локацијама које задовољавају	

<sup>4</sup> Информације које је потребно доставити укључују следеће: - предметну јавност која је консултована; - мјеста на којима се консултовало о подацима; - вријеме које је дато јавности да изрази своје мишљење; - начин на који је јавност информисана; - начин на који је јавност консултована; - начин на који су интереси јавности узети у обзир;

<sup>5</sup> Укључујући: - садржај одлуке и услове у њеном прилогу; - главне разлоге на основу којих је одлука донесена; - опис, ако је потребно, главних мјера за избегавање, смањивање и, ако је могуће, наступање главних штетних ефеката.

критеријуме Смарагдне мреже;	
(е) Подручја заштићена у складу са националним законима о очувању природе.	
Ако је одговор за било коју од наведених тачака (а) - (е) ДА, потребно је приложити резиме закључака одређене процјене извршене „у складу са чланом 6(3)“ Директиве 92/43/ЕЕЦ, која се треба проводити у таквим случајевима.	
У случају да се мјере надокнаде сматрају потребним „у складу са чланом 6(4)“, потребно је доставити копију обрасца „Информације о пројектима“ који ће вјероватно имати значајан негативни ефекат на локације од важности за „заштиту природе“ као што је наведено Комисији (ДГ околину) на основу Директиве 92/43/ЕЕЦ.	
ко је одговор на било коју од горе наведених тачака (а) - (е) НЕ, да ли сте примили комплетну изјаву <sup>6</sup> коју су попунили надлежни органи?	

Одговоре дао:

Датум:

<sup>6</sup> Изјава коју даје надлежно тијело одговорно за надзор над локалитетима од важности за очување природе.



## **Додатак VI**

### **Шаблон за извјештаје и табеле**

У циљу пружања наведених информација изнесених у Додатку IV и Додатку V, Корисник користи формат предложен у наставку. Овај шаблон може се прилагодити договором између Корисника и ЕИБ-а.

Логотип

**Назив Пројекта**

**Извјештај о затеченом стању /  
напредовању**

**Уговор**

**ЕИБ бр.**

**Грант ЕУ бр.**

**датум дд/мм/20гг**

**Преглед за све општине у оквиру Пројекта**

**Назив Пројекта:**

**Број зајма:** ЕИБ ФИ бр. 25741

**Грант ЕУ бр:**

**Држава:**

**Корисник:** \_\_\_\_\_ којег заступа \_\_\_\_\_, министар

**Именована одговорна особа:**

Адреса:

Тел:

Факс:

Е-пошта:

**Датум извјештаја:** \_\_\_\_\_ Датум, 20xx

**Извјештајни период:** Датум (од – до)

**Извјештај поднесен:** *Wolfgangu Spielesu*, вишем службенику за зајмове  
Европска инвестициона банка

Упозорење: Овај документ сачињен је уз финансијску помоћ Европске уније. Ставови изнесени у овом документу ставови су аутора и ни на који начин се не може сматрати да одражавају званични став Европске уније.

Садржај (Преглед за све општине обухваћене Пројектом)

A	Описни дио	Стр.
A1	Синопис Пројекта	
A2	Сажетак активности планираних за спроведбени период	
A3	Сажетак напредовања Пројекта од почетка	
A4	Напредовање Пројекта у извјештајном периоду (укључујући мјере за видљивост у вези са грантом ЕУ)	
	Увод	
	Кратко ажурирање техничког описа, уз објашњење разлога за значајније промјене у односу на почетни обим	
	Ажурирање на датум завршетка сваке од главних компоната Пројекта, разлози за свако кашњење	
	Опис сваког важнијег проблема који утиче на животну средину	
	Ажурирање поступака набаве	
	Ажурирање потражње за Пројектом или његове употребе и коментари	
	Сваки значајнији проблем који се догодио и сваки значајнији ризик који може утицати на функционисање Пројекта	
	Сваки судски поступак у вези са Пројектом који је евентуално у току	
Б	Прикупљање података (таблице) Преглед за Пројекат (молимо погледајте ниже наведене шаблоне)	
Таблица 1	Сажетак: Припрема Пројекта и ситуација у вези са спровођењем (ажурирано од датума)	
Таблица 2	Сажетак: Програм за спровођење Пројекта (ажурирано од датума) (БАР таблица)	
Таблица 3	Сажетак: Буџет и финансијски план за Пројекат у општинама (укључујући употребу гранта (планирано, provedено))	
Таблица 4	Сажетак: Спровођење улагања у општине обухваћене Пројектом	
Таблица 5	Мјерљиви исходи заједнички за све општине	
Таблица 6 - 12	Правдање расхода по уговору и по транши гранта и исплати зајма (ЕИБ стандардни шаблони за сажетак фактура плаћених по извору финансирања)	

Ц	Финансијски извјештај	
Ц1	Ажурирање цијене Пројекта, објашњавајући разлоге за свако евентуално повећање трошкова у односу на почетну цијену према буџету, и предвиђене изворе финансирања. Примећени значајнији проблеми	
Ц2	Збирни извод за буџет који служи за ЕИБ-ове приходе за извјештајни период којим се показују кретања на рачуну, разврстана по категоријама прихода / расхода за Пројекат	
Ц3	Збирни извод за буџет који служи за ЕИБ-ове приходе на кумулативној основи за вријеме трајања улагања у оквиру Пројекта.	
Д	Део за животну средину (само за Извјештај о затеченом стању, видјети Додатак V)	

**Таблица 1: Припрема Пројекта и статус спровођења (дд.мм.гг)**

Предложени уговори	Студија о прилици изградње	Студија о изводљиво сти	Идејни пројекат	Уговорна документа ција	Детаљни пројекат	Изградња
<b>Општина 1</b>						
Постројење за обраду воде	да	да	да	да	да	не
Водоводна мрежа	да	да	да	не	не	не
Канализациона мрежа	да	да	да	не	не	не
Постројење за обраду отпадних вода (са колектором)	да	да	да	да	да	не
<b>Општина 2</b>						
Постројење за обраду воде	да	да	да	да	не	не
Водоводна мрежа	да	да	да	да	не	не
Канализациона мрежа	да	да	да	да	да	не
<b>Општина 3</b>						

Застава: Програм за спровођење Пројекта (д.м.п.)  
(За сажетак у БАР табlici, молимо користите БАР таблицу сличну оној која је коришћена у додацима за сваку наведену општину.)

додацима за сваку наведену активност.

Activity	Start	End
Studije i konkursni postupak	2007	2008
Izgradnja	2008	2009
Ulaganje A	2008	2009
Ulaganje B	2008	2009
Oprema C	2008	2009
Testiranja	2008	2009
Period odgovornosti	2008	2009

**Таблица 3 - Резиме: Буџет и финансијски план за Пројекат (дд.мм.гг)**

Грнт: IPA 2010 Дио 2

Таблица 3 - Резиме: Буџет и финансијски план за Пројекат у општинама (ажурирано дана 20xx)  
IPA 20xx грант: Преглед за Пројекат у општинама

(Молимо додајте колоне и линије ако се два извора гранта користе за исту општину.)

(Износи у еврима 1000)	Укупна цијена (без ПДВ-а) Почетни буџет	Укупна цијена (без ПДВ-а) Ажурира ни буџет	ЕИБ зајам одређен (ажурира ни буџет)	Остала средства (молимо наведите )	Грант ЕУ одређен (ажуриран и буџет)	ЕУ грант уплаћен актуелн о 2010.	ЕУ грант уплаћен планиран о 2011.	ЕУ грант уплаћен планиран о 2012.	ЕУ грант уплаћен планиран о 2013.	ЕУ грант уплаћен планиран о 2014.	ЕУ грант уплаћен планиран о 2015.	Напо мене
Општина1												
Општина2												
Општина3												
Општина4												
Општина5												
Укупно за Пројекат												

**Таблица 4 - Резиме: Буџет и финансијски план за Пројекат (дд.мм.гг)**

Грнт: IPA 2010 Дио 2

Таблица 4 - Сажетак: Спровођење улагања у општине обухваћене Пројектом  
(За текући период: од датума 1 до датума 2.)

(За текући период: од датума 1 до датума 2:)															
IPA 20xx:		Укупни расходи			Коришћење ЕИБ зајма			Коришћење ЕУ гранта			Коришћење других средстава				
Расходи у општини (Износи у еврима 1000)	Укупна цијена х 1000 (ажурирани буџет)	Кумул. трошкови прије садаш. периода	Трошкови током садаш. периода	Кумул. трошкови укључ. садашњег периода	ЕИБ зајам: (ажурирани буџет)	ЕИБ зајам: коришћен прије садаш. периода	ЕИБ зајам: коришћен током садаш. периода	ЕИБ зајам: коришћен укључ. садашњег периода	ЕУ грант (ажур. прорач.)	ЕУ грант коришћен прије сад. периода	ЕУ грант коришћен током садашњег периода	ЕУ грант коришћен укључ. садаш. периода	Остала средст. (држ. опшн. и друга прорач.)	Остала средст. коришћена прије сад. периода	Остала средст. коришћена током садашњег периода
Општина1															
Општина2															
Општина3															
Општина4															
Општина5															
Општина6															
Укупно за Пројекат у општинама															

**Таблица 6: Правдање расхода по и по транши гранта (дд.мм.гг):**

Укупни расходи правдани уплати транше				Износ гранта	
Пројекат:					
Грант: IPA 20xx					
Уплата транше: бр.	Датум уплате		Датум правдања трошкова	Правдано у еврима	Уплаћено у еврима
1			Датум 1 Датум 2 Датум 3		
2			Датум 4 Датум 5		
3					
Укупно уплаћено:					
Укупно правдани расходи:					
Уговорни захтев за правдање: (Правдати уплату за 70 % последње уплате и 100 % ранијих уплата)					
Преостало за правдање:					
Неисплаћени дио гранта:					

**Таблица 7: Правдани трошкови гранта по општинама**

Правдани трошкови по општини:  
Пројекат:

Назив добављача	Уговор бр.	Одобр. ЕИБ	Валута	Одобрена вриједност уговора	Ажурирана вриједност уговора	Правдан и износ Датум:1	Правдан и износ Датум:1	Правдан и износ Датум:1	Правдан и износ Датум:1	Правдан и износ Датум:1	Правдан и износ Датум:1	Правдан и износ Датум:1	Укупно правд. расходи
Општина 1													
Уговор 1 назив		да	EUR										
Уговор 2 назив		да	EUR										
Уговор 3 назив		да	EUR										
Уговор 4 назив		да	EUR										
Општина 2													
Уговор А назив		да	EUR										
Уговор Б назив		да	EUR										
Уговор Ц назив		да	EUR										
Општина 3:													
Укупно:													

Таблица 8: Правдање трошкова гранта: Попис плаћених фактура по уговору  
(дд.мм.гг)

Правдање трошкова: Попис плаћених фактура по уговорима

Пројекат:

Општина: назив

Уговор 1: назив			
Фактуре бр. / Датум	Износ (FX) Без ПДВ-а	Износ (EUR) Без ПДВ-а	Банковни извод Реф/датум плаћања
Укупно уплаћено до (датум 1)			
Укупно уплаћено до (датум 2)			

Уговор 2: назив			
Фактуре бр. / Датум	Износ (FX) Без ПДВ-а	Износ (EUR) Без ПДВ-а	Банковни извод Реф/датум плаћања
Укупно уплаћено до (датум 1)			
Укупно уплаћено до (датум 2)			

Рјечник акронима: (Молимо прилагодите према потреби.)

ЕИБ	Европска инвестициона банка
ВиК	Јавно предузеће „Водовод и канализација“
ПМУ	Јединица за управљање Пројектом
WWTP	Постројење за прераду отпадних вода
ССН	Канализациона мрежа

ТоР	Пројекатски задатак
ПУО (ЕИА)	Процјена утицаја на животну средину
ПДВ	Порез на додату вриједност



## Попис Додатака

Молимо доставите таблице за сваку општину у додацима, како слиједи:

Додатак 01	Општина 1 - Таблице и основна документација	
Додатак 02	Општина 2 - Таблице и основна документација	
Додатак 03	Општина 3 - Таблице и основна документација	
Додатак 04	Општина 4 - Таблице и основна документација	

Итд.

## Додатак од 01 до 15:

Молимо направите таблице карактеристичне за сваку општину, примјеном ниже наведеног шаблона:

**Општина:** Назив општине

**Назив потпројекта:** Пројекат и изградња постројења за обраду отпадних вода за град...  
назив општине

**Уговор о зајму:** ЕИБ бр.

**Грант број:** IPA 2010 Дио 1 бр. (ако је релевантно)  
IPA 2010 Дио 2 бр.

**Крајњи корисник:** Општина (назив општине)  
и ВиК (назив општине)

### Аутор извјештаја у општини:

Молимо за сваку општину користите ниже наведене шаблоне таблица.

### Шаблон таблица (у формату рачунарског програма „Ексел“) за сваку општину:

Таблица 1: Припрема Пројекта и ситуација у вези са спровођењем (Датум 20xx)  
Таблица 2: Програм за спровођење Пројекта (ажурирано од Датум 20xx) (БАР таблица)  
Таблица 3: Буџет и финансијски план по уговору (ажурирано од Датум 20xx)  
Таблица 4: Спровођење по уговору за сваку општину  
Таблица 5: Мјерљиви исходи у свакој општини

### Таблица 1: Припрема Пројекта и ситуација у вези са спровођењем (дд.мм.гг)

Предложени уговори	Студија о прелизвод љивости	Студија о изводљиво сти	Идејни пројекат	Уговорна документа ција	Детаљни пројекат	Изградња
Општина 1						
Постројење за обраду воде	да	да	да	да	да	не
Водоводна мрежа	да	да	да	не	не	не
Канализациона мрежа	да	да	да	не	не	не
Постројење за обраду отпадних вода (са колектором)	да	да	да	да	да	не

**Таблица 2: Програм спровођења Пројекта (ажурирано од Датум 20xx)**  
(За сваку општину) нпр. Молимо прилагодити сваком случају.

ГЛАВНЕ АКТИВНОСТИ	
Седмича која почиње	
Студије и конкурсни поступак	
- пројекат и тендерска документација	
- конкурсни поступак	
Изградња	
- Улагање А	
- Улагање Б	
- Опрема Ц	
- Тестирања	
- Период одговорности	

(За сваку општину) нпр, молимо прилагодити сваком случају.

Таблица 3: Буџет у финансијски план по уговору (ажурирано од Датум 20xx)  
(За сваку општину)

[illegible]

(Молимо прилагодите за сваки појединачни случај)

Спровођење по уговору за сваку општину  
(Молимо прилагодите за сваки појединачни случај)

[illegible]

Другов: (навести)																	
Укупно - изград																	
Остали трошкови																	
Куп. земљишта																	
Јед. за пров. прој.																	
Прог. за подизање јавне свијести																	
Друго																	
Изавр. ситуације (физичке/финанс.)																	
Укупно (у EUR 1000)																	

## Таблица 5: Мјерљиви исход

(За сваку општину)

(Нпр: За Пројекат водовода, молимо подесите показатеље за релевантне циљеве сваког пројекта)

Општина X Исход	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
<b>Мјерљиви исход побољшане инфраструктуре:</b>							
Обим дистрибуције (1000 m <sup>3</sup> )							
Тарифа (домаћинство EUR/m <sup>3</sup> )							
Проток новца у Вик (EUR/1000)							
Друго (молимо наведите)							
<b>Квантитативни утицај:</b>							
имовина ВиК (EUR 1000)							
Друго (молимо наведите)							
<b>Квалитативни утицај:</b>							
Отпадни нитрати (mg/l)							
Друго							
<b>Заинтересована популација:</b>							
Број заинтересованих становника							
% становништва							

За сваку општину доставити основне документе, ако су доступни, као референца у њиховом изворном формату у електронској форми (нпр. За Пројекат водовода).

Прилог 01	Ажурирање Студије изводљивости и Пројекте утицаја на животну средину: стање у погледу физичке инфраструктуре; обухваћено становништво (планирано, спроведено)
Прилог 02	План набавке Радови и потрошни материјал, услуге техничке помоћи
Прилог 03	Позив / Обавјештење, Пројекатски задатак и упутство за учеснике у конкурс за консултантске услуге
Прилог 04	Одлука о додјеливању уговора за консултантске услуге, уз пратећу документацију, о процјени
Прилог 05	Позив / Обавјештење и претквалификациона документација за конкурсну Фазу II (претквалификавање) ограничене међународне процедуре за пројектовање и изградњу постројења за прераду отпадних вода
Прилог 06	Ажурирање пројекција протока новца за сваки ВиК (сажетац) Изјава о приходима, биланс стања, проток новца (сажетац на енглеском језику)
Прилог 07	Друго